**Universidad de Buenos Aires**

**Facultad de Filosofía y Letras**

**Maestría en estudios clásicos**

**Seminario de Maestría**

**“Los textos clásicos: continuidad y mutaciones”**

Docentes a cargo: Mg. Viviana Diez – Dr. Hernán Martignone

Curso: Segundo cuatrimestre 2019

Día y horario: Viernes de 18 a 22h (4 clases iniciales) / Jueves y viernes de 18 a 22 hs. (últimas 4 clases).

Inicio: Octubre

Carga horaria: 32 horas

**Fundamentación y objetivos**

El presente seminario se estructura en dos partes complementarias en función de las áreas generales de nuestra Maestría en Estudios Clásicos: Grecia y Roma. Se comenzará con el abordaje de la épica y la tragedia griegas, estudiando sus características y particularidades como dos de los géneros centrales del canon literario ya desde la *Poética* de Aristóteles, para llegar a analizar *la continuidad y las mutaciones* que sufren en diferentes épocas y lugares. Los *mythoi* (relatos) formaban parte del acervo cultural de la tradición griega y eran utilizados (reelaborados) con gran libertad por los poetas (‘creadores’ en el sentido etimológico del término), tanto los épicos o los líricos como los trágicos y los cómicos u otros. A su vez, como ha señalado el propio Aristóteles (quien ha prestado atención y ha realizado aportes fundamentales a la cuestión de la *mímesis* o representación), un mito podía ser modificado en las tragedias de múltiples formas, pero sin que se alterase su núcleo esencial (mitema, en términos de Lévi-Strauss).

A continuación, se realizarán aproximaciones al problema de los géneros literarios en Roma. Respecto de esta cuestión, observamos que la producción discursiva latina presenta problemas particulares que resulta de interés abordar, en función de la temática del seminario. Por un lado, la relación con la tradición helénica, que funciona como modelo, pero que en tanto modelo resulta reelaborada en una clave de cultural específica. Por otro, la constitución de un sistema de géneros sobre el cual se elabora una preceptiva que para el siglo I a.C. presenta un alto grado de consolidación. Sin embargo, este esquema genérico, estrechamente vinculado con el metro, el tema y el tono de las producciones, constituye un espacio no exento de tensiones que permite atisbar el funcionamiento del campo literario romano. En términos de Harrison (2013: 1-2): “the generic self- consciousness and experimentation of the poetry of the Hellenistic period, saturated in the post-Aristotelian concern with the classification of literature, had shown both how embedded generic concepts were in literary consciousness, and how innovative poets might exploit generic models and expectations by presenting works in which generic interaction and transgression was openly practiced and indeed thematised”.

En tercer lugar, a partir de los desarrollos de Genette, estudiaremos las relaciones de transtextualidad (intertextualidad, paratextualidad, metatextualidad, hipertextualidad y architextualidad) tanto en la Antigüedad como en la modernidad, poniendo énfasis en las características de los textos originales y su contexto de producción y en sus ‘modulaciones’ en épocas posteriores a través de diversos géneros. Para hacerlo, dado que abordaremos adaptaciones a distintos lenguajes artísticos, recurriremos también al concepto de transposición y analizaremos los grados y los modos de reelaboración de los materiales y su función en relación con formas modernas de creación como el cine o la historieta. Por último, para el análisis de obras teatrales tanto contemporáneas como pertenecientes a diversos momentos de la recepción del corpus grecolatino, será de utilidad considerar los desarrollos teóricos y críticos del teatro comparado, que ofrece un andamiaje conceptual adecuado para advertir continuidades y rupturas y examinar las diversas formas de construcción de sentido. De este modo, proponemos un recorrido que busca realzar la especificidad del trabajo filológico y del conocimiento de la tradición clásica, proyectada en el estudio de manifestaciones artísticas que, más cercanas a nuestro presente, recuperan el poderoso pasado cultural grecolatino otorgándole nuevos significados.

**Unidades temáticas**

**Unidad 1: Mito, épica y tragedia**

El mito y sus variantes en la Antigüedad. Mito, épica y tragedia en la *Poética* de Aristóteles. Genette y sus *Palimpsestos*: cinco tipos de *transtextualidad*. Adaptaciones, transposiciones y otras nomenclaturas. Noción de resemantización.

Homero: valores de la sociedad homérica y su transmisión a través de la épica: la *Ilíada*. La figura del héroe y el papel de los dioses. La construcción poética y narrativa. Estructura y episodios centrales. El escudo de Aquiles como representación: écfrasis.

Eurípides: aproximación a las reelaboraciones trágicas de la guerra de Troya. El caso de  *Hipólito*. Antecedentes del tema en la mitología griega. El relato bíblico de “José y la mujer de Putifar” y “El cuento de los dos hermanos” (papiro d’Orbiney). Tratamiento del mito: “primer” *Hipólito* (o *Hipólito velado*)y “segundo” *Hipólito* (o *Hipólito portador de corona*), la *Fedra* perdida de Sófocles. Aproximación a la *Fedra* de Séneca.

**Unidad 2: Proyecciones de la épica homérica y de la tragedia euripidea**

La *Ilíada* de Homero. La reescritura ‘laica’ para una nueva *performance* oral: *Homero, Ilíada* de Alessandro Baricco. Relación con la película *Troya* (Wolfgang Petersen). Descontextualización y recontextualización: *El sabotaje amoroso* de Amélie Nothomb. La *Ilíada* como metaficción: *La pesquisa* de Juan José Saer. Parodia: la historieta breve incluida en *Los clásicos según Fontanarrosa*.

El *Hipólito* de Eurípides. El teatro revisitado por el teatro: *Fedra* de Racine y *El castigo sin venganza* de Lope de Vega. Hipólito argentinizado: los casos recientes (2017) de las novelas *Los peces* (Leonardo Pitlevnik) y *1982* (Sergio Olguín). Condensación historietística: las diez páginas de “La furia de los dioses” (de la serie *Nippur de Lagash*, de Robin Wood y Lucho Olivera).

**Unidad 3: Los géneros literarios en Roma y la recepción de la tradición helénica**

El sistema de los géneros literarios latinos y su relación con la tradición helénica. La constitución del canon. La preceptiva y el funcionamiento del campo literario. Género y super-género: hexámetros, elegía, lírica y drama. Modelo genérico y modelo ejemplar. Intertextualidad y metatextualidad. Los conceptos de tradición clásica y recepción. Las antologías. El caso del *epyllion*: Catulo 64. El *Moretum* y la *Appendix Vergiliana*.

**Unidad 4: Relecturas de la comedia latina**

El sistema teatral romano y su relación con la comedia nueva griega. Recepción y reelaboraciones de la *palliata* plautina. Motivos, tipos y recursos de la comicidad. Aproximaciones al teatro comparado como herramienta metodológica.

Plauto y el humanismo. La comedia renacentista italiana: *Clizia*, de Nicolás Maquiavelo y *La Cassaria*, de Ludovico de Ariosto. El personaje como organizador de la trama: *El avaro*, de Moliere.

La recepción en el siglo XX: continuidades temáticas y rupturas de sentido. El corpus plautinoen la escena argentina: *Anfitrión* y *Miles gloriosus*. Las reescrituras de Sastre y Trías: ¿nuevas formas de la *contaminatio*? La transposición cinematográfica y la comedia musical en los años 60.

**Bibliografía**

**Unidad 1**

**Fuentes en traducción castellana**

Crespo Güemes, E. (1991) Homero, *Ilíada* (traducción y notas de ---), Madrid, Gredos.

Luque Moreno, J. (1980) Séneca*. Tragedias II. Fedra. Edipo. Agamenón. Tiestes. Hércules en el Eta. Octavia* (Introducciones, traducción y notas de ---), Madrid, Gredos.

Nápoli, J. (2007) Eurípides. *Tragedias I. Alcestis. Medea. Hipólito. Andrómaca* (Traducción, notas e introducción de ---), Buenos Aires, Colihue.

Sinnott, E. (2006)Aristóteles*. Poética* (Traducción, notas e introducción de ---), Buenos Aires, Colihue*.*

**Bibliografía secundaria**

Alsina, J. (1991) *Teoría literaria griega*, Madrid, Gredos.

Calabrese, O. (2000) “Lo strano caso dell’equivalenza imperfetta”, *Versus. Quaderni di Studi Semiotici* 85-86-87, 271-284.

Cid, A. (2011) “Pasajes de la literatura al cine : algunas reflexiones sobre la problemática de la transposición fílmica”, *Letras* 63-64. Disponible en:

<http://bibliotecadigital.uca.edu.ar/repositorio/revistas/pasajes-literatura-cine-algunas-reflexiones.pdf>

García Gual, C. (2008) “Mitología y literatura en el mundo griego”, *Amaltea. Miscélanea/Miscellanea* 0, 1-11.

Genette, G. (1989) *Palimpsestos. La literatura en segundo grado*. Madrid, Taurus.

Hutcheon, L. (2006) *A Theory of Adaptation*, New York, Routledge.

Kirk, G. S. (1992) *La naturaleza de los mitos griegos*, Barcelona, Labor.

Kirk, G. S. (1985) *El mito: su significado y funciones en las distintas culturas*, Barcelona, Paidós.

Paredes, M. (2013) “Acciones de transposición en las artes visuales”, *Lindes* 6, 1-17.

Sánchez Noriega, J. L. (2000) *De la literatura al cine. Teoría y análisis de la adaptación*, Barcelona, Paidós.

Steimberg (2013a) *Semióticas. Las semióticas de los géneros, de los estilos, de la transposición*, Buenos Aires, Eterna Cadencia.

Steimberg, O. (2013b) *Leyendo historietas. Textos sobre relatos visuales y humor gráfico*, Buenos Aires, Eterna Cadencia.

Wolf, S. (2001) *Cine/Literatura: ritos de pasaje*, Buenos Aires/Barcelona/México, Paidós.

**Unidad 2**

**Fuentes**

**Reelaboraciones de la *Ilíada***

**Novela:** *El sabotaje amoroso* (Amélie Nothomb), *Homero, Ilíada* (Alessandro Baricco), *La pesquisa* (Juan José Saer)

**Cine:** *Troya* (Wolfgang Petersen)

**Historieta:** “La Ilíada” (Roberto Fontanarrosa), *La Ilíada* (Roy Thomas, Miguel Ángel Sepúlveda, Sandu Florea, ed. Marvel).

**Reelaboraciones del *Hipólito***

**Teatro:** *Fedra* (Racine) y *El castigo sin venganza* (Lope de Vega)

**Novela:** *Los peces* (Leonardo Pitlevnik) y *1982* (Sergio Olguín)

**Cine:** *Fedra* (Jules Dassin)

**Historieta:** “La furia de los dioses” (de la serie *Nippur de Lagash*, de Robin Wood y Lucho Olivera)

**Bibliografía secundaria**

Atienza, A.; Musci, M. (2008), “La función constructiva del estereotipo en *Los clásicos según Fontanarrosa*”, *Actas del I Congreso internacional de literatura, arte y cultura en la globalización*, Buenos Aires, La Bohemia.

Cossia, L. (2008) “De la literatura a la historieta. Transposición y producción de sentido”, *La Trama de la Comunicación* 13,

Favaro, A. (2017) *Más allá de la palabra*. *Transposiciones de la literatura argentina a la historieta*, Buenos Aires, Biblos.

González Delgado, R. (2010), “Orfeo y Eurídice en el cómic”, *CG(L)* 30.1, 193-216.

Heredia Manzano, P. (2015) *Nippur de Lagash. La (re)escritura del mito del héroe*, Córdoba, Universidad  Nacional de Córdoba.

Kovacs, G.; Marshall, C. (edd.) (2011), *Classics and Comics. Classical presences*, Oxford, Oxford University Press.

Martignone, H. (2009), “Lisístrata, de Aristófanes a König” (análisis de la adaptación a historieta de la comedia aristofánica), *Extravío* 4: 33-47, Universitat de València. Link: <http://www.uv.es/extravio/extravio_web.html>

Martignone, H. (2010), “Dos clásicos según Sfar & Blain (Heracles y Odiseo en la historieta *Socrate le demi-chien*)”, en *Actas digitales del Primer Congreso Internacional de Historietas “Viñetas serias”*, Buenos Aires, Biblioteca Nacional.

Martignone, H. (2012), “‘La furia de los dioses’: verdad y mito en la historia de Fedra, Hipólito y Teseo (en Nippur de Lagash)”, en *Actas digitales del Segundo Congreso Internacional de Historietas “Viñetas serias”*, Buenos Aires, Biblioteca Nacional. Link: <http://www.vinetasserias.com.ar/pdf/actas2012/Martignone_VS_2012.pdf>

Morris, T.; Morris, M. (2010), *Los superhéroes y la filosofía*, Barcelona, Blackie Books.

Morrison, G. (2012), *Supergods. Héroes, mitos e historias del cómic*, Madrid, Turner.

Palacios, C. (2018) “Una ceremonia secreta. La transposición paródica como procedimiento humorístico en la obra de Fontanarrosa”, *CuCo* 11, 81-101.

**Unidad 3**

**Fuentes en traducción castellana**

Galán, L. et al. (2003) *El Carmen 64 de Catulo*. Texto bilingüe, estudio preliminar y notas, La Plata: Colección de textos latinos CE.L.

Schniebs, A. et al. (2016) Pseudo-Virgilio, *Copa. Moretum: poema pseudovirgiliano*. Edición bilingüe, introducción y comentario por -----, Ciudad Autónoma de Buenos Aires: Editorial de la Facultad de Filosofía y Letras Universidad de Buenos Aires.

Soler Ruiz, A. (1990) P. Virgilio Marón, *Apéndice Virgiliano*, Traducción, introducción y notas de -----, Madrid, Gredos.

**Bibliografía secundaria**

Baumbach, M. - Bär, S. (2012) “A Short Introduction to the Ancient Epyllion” en *Brill’s Companion to Greek and Latin Epyllion and Its Reception*, Leiden-Boston: Brill, pp. ix-xvi.

Budelmann, F. - Haulbold,J. (2008), “Reception and Tradition”, en Hardwick, L.-Stray, C. (edd.), *A Companion to Classical Receptions,* USA, Blackwell, pp. 13-25.

Cairns, F. (1972), *Generic Composition in Greek and Roman Poetry.* Edinburg: Edimburg University Press.

Estefanía, D. - Pociña, A. (eds.) (1996) *Géneros literarios romanos.* Madrid: Ediciones Clásicas.

Fedeli, P*.* (1993) “Le intersezioni dei generi e dei modelli”. *Lo spazio letterario di Roma Antica*, Roma: Salerno Editrice, 1993, Volume I, pp. 375-397.

García Jurado, F. (2015) “Tradición frente a Recepción Clásica: Historia frente a Estética, Autor frente a Lector”, *Noua Tellus* 33.1, pp. 9-37.

Hardwick L. (2003) *Reception Studies*, chapter 2: “Reception Within Antiquity”, Oxford: Oxford University Press, pp. 12-31

Harrison, S. (2013) “Introduction” en Papanghelis, Th. – Harrison, S. - Frangoulidis, S. (edd), *Generic interfaces in Latin literature : encounters, interactions and transformations*, Berlin : De Gruyter, pp. 1-15.

Henrichs A. (1995) “Graecia Capta: Roman Views of Greek Culture.” *HStCPh* 97, pp. 243-261

Hinds, S. (1998) *Allusion and Intertext. Dynamics of Appropriation in Roman Poetry,* Cambridge, Cambridge Unversity Press.

Hutchinson, G. (2013) “Genre and Super-Genre”, en Papanghelis, Th. – Harrison, S. - Frangoulidis, S. (edd) *Generic interfaces in Latin literature : encounters, interactions and transformations*, Berlin : De Gruyter, pp. 19-34.

Kahane, A. (2013) “The (Dis)continuity of Genre: A comment on the Romans and the Greeks” en Papanghelis, Th. – Harrison, S. - Frangoulidis, S. (edd), *Generic interfaces in Latin literature : encounters, interactions and transformations*, Berlin : De Gruyter, pp. 35-54.

Martindale, Ch. (2010) “Reception”, en Kallendorf, C.(ed.), *A companion to the Classical Tradition,* UK, Blackwell, pp. 297-311.

Wood, C. (2012) “Reception and the Classics”, en Brockliss, W. (ed.), *Reception and the Classics: An Interdisciplinary Approach to the Classical Tradition,* Cambridge, Cambridge University Press, pp. 163-173.

**Unidad 4**

**Fuentes**

**En traducción castellana**

Bravo, J.R. (1991) Plauto, *Comedias*. Introducción, traducción y notas de ----. Madrid: Cátedra.

Suárez, M. et al. (2012) Plauto, *Anfitrión*. Introducción, traducción y notas de ----. Buenos Aires: Losada.

Suárez, M. et al. (2011) Plauto, *La comedia de la ollita*. Introducción, traducción y notas de ----. Buenos Aires: Losada.

Álvarez Hernández, A. (2005) Plauto, *Pséudolo*. Introducción, traducción y notas de ----. Buenos Aires: Losada.

**Reelaboraciones del corpus plautino**

**Teatro:** *Clizia* (Nicolás Maquiavelo), *La Cassaria* (Ludovico de Ariosto), *Los dioses y los cuernos* (Alfonso Sastre) y *El Plauto* (Carlos Trías)

**Puestas teatrales:** *Anfitrión* (Compañía Heceneros) y *El soldado fanfarrón* (Dirección: Aldo Pricco)

**Cine:** *A funny thing happened on the way to the forum* (R. Lester)

**Bibliografía secundaria**

AAVV (1982) “Pséudolo contra Anfitrión (EL PLAUTO)”, *Primer Acto* 186, pp. 65-67.

Diez, V. (2011) “Risa que perdura: comedia plautina y transposición genérica”. III Jornadas de Estudios Clásicos y Medievales “Diálogos Culturales”. Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación (UNLa Plata), La Plata (2007). Ponencia publicada en actas, pp.543-553.

Diez, V. (2012), “Divina infidelidad: una vuelta sobre el tema de Anfitrión en el teatro español”, en López López, A., Andrés Pociña Pérez, A. y de Sousa e Silva, M.F. (coords.) *De ayer a hoy: influencias clásicas en la literatura*. Coimbra: Impresa da Universidade de Coimbra, pp. 187-194.

Diez, V. (2017) “Mercurio visita Buenos Aires: sobre una puesta contemporánea del *Anfitrión* plautino” en Pricco, A. y Moro, S.M. (eds.) *Pervivencia del mundo clásico en la literatura: tradición y relecturas* Coimbra, Impresa da Universidade de Coimbra, pp. 311-319.

Dubatti, J. (2008), *Cartografía teatral: introducción al teatro comparado*. Buenos Aires: Atuel.

Dubatti, J. (2010), *Filosofía del Teatro II. Cuerpo poético y función ontológica*. Buenos Aires: Atuel.

Monleón, J. (1982) “El Plauto, de Carlos Trías”, *Primer Acto* 186, p. 64.

Pricco, A. (2012), “Ars” retórica / “ars” teatral y el “Decorum” como factor de escritura: una traducción argentina de *Miles Gloriosus*” para la escena en López López, A., Andrés Pociña Pérez, A. y de Sousa e Silva, M.F. (coords.) *De ayer a hoy: influencias clásicas en la literatura*. Coimbra: Impresa da Universidade de Coimbra, 419-428.

Romano, A. (1998) “Nuevamente el tema de Anfitrión” en Pociña, A – Rabaza, B (edd.) *Estudios sobre Plauto*, Madrid, Ediciones Clásicas, pp.261-288.

Segal, E. (1975) “Perché Amphitruo”, *Dioniso* 46, pp. 247-257.

Shero, L.R. (1956) “Alcmena and Amphitryon in Ancient and Modern Drama”, *TAPhA* 89, pp.192-238.

Slater, N. (2001) “Amphitruo, Bacchae and Metatheatre” en Segal, E. (ed) *Oxford Readings in Menander, Plautus and Terence*, Oxford, Oxford University Press.

Trías, C. (1982) “La génesis de ‘EL PLAUTO’”, *Primer Acto* 186, pp. 68-69.

**Actividades**

El seminario se desarrollará con una modalidad de trabajo eminentemente teórico-práctica, con la lectura de la bibliografía crítica obligatoria y su aplicación en el análisis literario de los textos incluidos en el programa. Se evaluará por medio de la participación en las clases y mediante una exposición individual acordada con antelación. La lectura de las fuentes primarias (obras de autores griegos, latinos y proyecciones) se hará en su traducción castellana, aunque dado que los destinatarios del seminario pertenecen a las dos orientaciones de la Maestría, se cotejarán pasajes con el texto en lengua original. El cronograma de lecturas y la asignación de bibliografía para las exposiciones será acordada con los estudiantes en el marco del seminario en función de los intereses particulares de investigación de cada uno y las competencias para la lectura en idiomas extranjeros.

**Evaluación**

Para aprobar el seminario los estudiantes deberán cumplir con el 75% de asistencia a las clases programadas y realizar las exposiciones previstas; como evaluación final deberán presentar un trabajo escrito breve sobre un tema previamente acordado con los docentes que deberá ser entregado dentro de un plazo de 6 (seis) meses a partir de la fecha de finalización del seminario.

**Mg. Viviana Diez Dr. Hernán Martignone**

Buenos Aires, mayo de 2019